

ERABAKIA, Bizkaiko Foru Aldundiaren (Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko saila) eta Durangoko Udalaren artean lankidetzaz hitzarmena, horren bitartez, etxebizitza gabe testuinguruan gizarte bazterketa egoeran dauden pertsonen arreta emateko Habitat Bizkaia programa garatzen da.

ACUERDO de aprobación del convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Empleo, Cohesión social e igualdad) y el Ayuntamiento de Durango para el desarrollo del programa Habitat Bizkaia para la atención a las personas en situación de exclusión social en contexto de sin hogar.

1. Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasuna, elkartasuna eta enplegua Bizkaiko gizartean bideratzeko politika publikoak bultzatzea, herritarrei zerbitzua emanaz, hain zuzen, beren egoera pertsonalagatik edo sozialagatik edo familiaren egoeragatik bizitza duina eta osoa izateko zailtasunak dituztenei, betiere, arreta guinea gizartean baztertua daudenengan jarrita, besteak beste.

1. El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención, entre otras, en las personas en situación de exclusión social.

Zehazki, Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari, oro har, gizartean baztertua edo arrisku horretan dauden pertsonen arreta emateko eginkizunak agindu zaizkio, haien bizikaltatea hobetzen eta gizarteratzea errazten duten beharrezko neurriak ezarrita.

En concreto, la Dirección General de Inclusión Social, tiene atribuidas con carácter general las funciones de atención a personas en situación de exclusión o riesgo de exclusión, estableciendo las medidas precisas que ayuden a mejorar su calidad de vida y favorezcan su inclusión social.

2. Gizartean baztertua dauden pertsonen arretari eta esku-hartzeari dagokionez, Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legean (hemendik aurrera, "12/2008 Legea") daude zehaztuta arreta ereduaren ildo orokorrak, baita esku hartzeko oinarritzko prozedura ere. Lege horrek, era berean, arauak xedatzeko eskumena ematen die foru aldundiei gizarte zerbitzuaren arloko euren zerbitzuak antolatzen, horien artean gizartean baztertua

2. En lo que respecta a la atención e intervención con las personas en situación de exclusión social, las líneas generales del modelo de atención, así como del procedimiento básico de intervención, se detallan en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales (en adelante, "Ley 12/2008"); dicha ley consagra asimismo la competencia reglamentaria de las diputaciones forales para la organización de sus propios servicios en materia de servicios





daudenen diagnostikoko kategoriarik arreta emateari buruzkoak.

sociales, entre ellos los relativos a la atención a la categoría diagnóstica en situación de exclusión social.

Lege horren 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela (aurrerantzean, "gizarte zerbitzuen katalogoa" edo "katalogoa").

La misma ley, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales (en adelante, "catálogo de servicios sociales" o "el catálogo").

Printzipio horrekin berarekin lotuta, eta botere publikoek zuzeneko kudeaketa publikoa bermatu beharko dieten prestazio motak ezarri ondoren, aipatutako legeak dio ezen, osagarri moduan, aurreikusitako beharko dela, arau orokor gisa, kudeaketa publikoa eta gizarte ekimenaren bidezko kudeaketa lehenestea katalogo horretan jasotako zerbitzu eta prestazioen hornidurarako.

Con relación a ese mismo principio, y después de establecer el tipo de prestaciones cuya gestión pública directa deberán garantizar los poderes públicos, la referida Ley señala que, complementariamente, deberá preverse, con carácter general, la prevalencia de la gestión pública y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en dicho Catálogo.

Gizarte zerbitzuen sistemaren abiaburuetako batzuk unibertsaltasuna, berdintasuna eta ekitatea, hurbiltasuna, prebentzioa, gizarteratzea, normalizazioa, banako arreta eta arreta integrala, arretaren jarraitutasuna, esku-hartzeetan diziplina artekotasuna kontuan hartzea, herritarren parte hartzea eta kalitatea dira, eta, horiez gain, baita koordinazioa eta lankidetzak ere. Horrenbestez, herri administrazioek euren artean koordinatuta eta lankidetzan jardun behar dute, eta modu berean aritu behar dira irabazi asmorik gabeko gizarte ekimenekin eta ekimen pribatuarekin ere. Halaber, printzipio hau ere ezarri da: gizarte zerbitzuen arloan irabazi asmorik gabeko ekimena sustatzea, batez ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren.

Entre los principios por los que se debe guiar el sistema de servicios sociales, destacan, además de los de universalidad, igualdad y equidad, proximidad, prevención, integración y normalización, atención personalizada e integral y continuidad de la atención, carácter interdisciplinar de las intervenciones, participación ciudadana y calidad, los de coordinación y cooperación, en virtud de los cuales, las administraciones públicas, actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro, y asimismo con el resto de la iniciativa privada. Igualmente establece como principio la promoción de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.





Zentzu honetan, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legeak ezarri zuen euskal administrazio publikoek kolaborazio akordio markoak ezarri ahalko dituztela irabazi asmorik gabeko erakundeekin, erakundearekin ezarritako kontzertuak, hitzarmenak edo kontratuak jasotzen dituztenak katalogoan barne hartutako zerbitzuak emateko edota katalogoan barne hartu gabeko gizarte-zerbitzuak emateko harekin sinatutako kolaborazio hitzarmenak edo dagokion herri-administrazioak sustatzea egokitzat jotzen duen beste edozein jarduera ere.

Era berean, aipatutako Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 73.1. artikuluan adierazita dago Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartuta ez dauden beste prestazio eta zerbitzuak eskuratzea sustatu edota babestu ahal izango dutela, bai eta gizarte-zerbitzuen eremuko beste jarduera batzuk egin daitezela sustatzea ere, betiere Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoen plangintza estrategikoak ezarritako jardunbide orokorretara egokitzen badira eta irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeek garatzen badituzte, zein ere den horien forma juridikoa (elkartek, fundazioak, gizarte-ekimeneko kooperatibak edo irabazi-asmorik gabeko beste erakunde batzuk). Jarraian adierazita dago bereziki aintzat hartuko direla, aurreko paragrafoan aurreikusitakoaren ondorioetarako, honako jarduera hauek: pertsonak artatzeko prestazio eta zerbitzu berriak martxan jartzearekin lotuta dauden jarduera berritzaile eta esperimentalak -73.2.a) artikulua- eta plangintza hobetzera, zerbitzuen antolaketako eta arretaren eskaintzako kalitatea bermatzera eta hobetzera, eta praktika profesionalak hobetzera zuzenduta dauden ikerketa, garapen eta berrikuntzako jarduerak -73.2.c) artikulua-. Amaitzeko, 73.3. artikuluan jasota dago aurreko paragrafoan

En este sentido, el artículo 70, de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que las administraciones públicas vascas podrán establecer con las entidades sin ánimo de lucro acuerdos marco de colaboración, que recojan tanto los conciertos, convenios o contratos establecidos con la entidad para la prestación de servicios incluidos en el catálogo como los convenios de colaboración suscritos con la misma para la prestación de servicios sociales no incluidos en el catálogo o para la realización de otras actividades que la administración pública correspondiente considere adecuado y oportuno promover.

Asimismo, el artículo 73.1, de la citada Ley 12/2008, de Servicios Sociales, señala que las administraciones públicas vascas podrán fomentar y/o apoyar el acceso a otras prestaciones o servicios no incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, así como promover la realización de otras actividades en el ámbito de los servicios sociales, siempre que se adecuen a las orientaciones generales establecidas por la planificación estratégica de las administraciones públicas vascas y que sean desarrolladas por entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro, independientemente de cuál sea su forma jurídica asociaciones, fundaciones, cooperativas de iniciativa social y otras entidades no lucrativas. Señala, a continuación, que serán objeto de especial consideración, a los efectos de lo previsto en el apartado anterior, las siguientes actividades, artículo 73.2.a), actividades innovadoras y experimentales en relación con la puesta en marcha de nuevas prestaciones y servicios de atención y artículo 73.2.c) las actividades de investigación, desarrollo e innovación orientadas a la mejora de la planificación, a la garantía y mejora de la calidad en la organización de servicios y en la prestación de la atención, y a la mejora de las prácticas profesionales, y, finaliza recogiendo, artículo 73.3 que lo previsto en el apartado anterior





aurreikusitakoa, diru-laguntza edo hitzarmenen esparruan egituratu ahal izango dela, eta azken horiek urte anitzekoak izan ahalko direla.

3. Etxerik gabe egoteko fenomenoak ostatu egokia kontserbatu ezin duten edo eskuratu ezin duten pertsonen eragiten diona da, egoera pertsonalaren arabera egokitu dena eta bizikidetzaren esparru egonkorra ematen duena, bai arrazoi ekonomikoengatik, bai gizarte-oztopoengatik edo bizitza autonomoa izateko zailtasun pertsonalak izateagatik.

4. Tradizioz, etxerik ez izatearen fenomenoari gizarte-politikaren esparruko arazo gisa heldu zaio, eta ostaturako bitarteko espezializatuen bitartez bilatu dira irtenbideak (aterpetxeak, tutoretzapeko etxebizitzak, ostatuak). Fenomeno hori errotik kentzeari dagokionez, azken urteetan gero eta garrantzia handiagoa du etxebizitzak.

Testuinguru horretan, gero eta handiagoa da arazoa konpontze aldera *Pathways Housing First* ereduari ematen zaion arreta (hemendik aurrera eredu horri "*Housing First*" ere esan ahal izango diogu). Ikuspuntu hori betiko ikuspegiari kontrajartzen zaio (*Continuum of Care* edo "eskaileraren" eredu), eta Ameriketako Estatu Batuetan sortu zen laurogeita hamarrek hamarkadan; xedea izan zen kalean modu egonkorrean zeuden edo betiko bitartekoetara sartzen ez ziren edo horietatik kanporatzen zituzten eta toxikomania-arazoak edota adimen-osasuneko nahasmenak zituzten etxerik gabeko pertsonen beste aukera bat emateko modua diseinatzea.

Ereduak etxebizitzaren laguntza goiz ematean datza, hau da, kaletik edo larrialdietako bitartekoetatik zuzenean datozen pertsonen etxebizitza eskuragarri eta iraunkorrik ematean. Horrela, gizarte- eta osasun-laguntza intentsiboa eskainiko da. Ideia nagusia pertsonen lehenengo eta behin etxebizitza eman

podrá articularse, entre otros supuestos, en el marco de convenios, pudiendo estos últimos tener carácter plurianual.

3.- El fenómeno del *sinhogarismo* puede ser descrito como aquel que afecta a personas que no pueden acceder o conservar un alojamiento adecuado, adaptado a su situación personal, permanente y que proporcione un marco estable de convivencia, ya sea por razones económicas u otras barreras sociales, o bien porque presentan dificultades personales para llevar una vida autónoma.

4. Tradicionalmente, se ha abordado el fenómeno del *sinhogarismo* como una cuestión de política social, buscándose soluciones a través de dispositivos especializados de alojamiento (albergues, pisos tutelados, pensiones y/u hostales). En los últimos años ha ido creciendo una mayor importancia del papel de la vivienda en la erradicación de dicho fenómeno.

En ese contexto, cada vez es mayor la atención que se le está dando al modelo *Pathways Housing First* (modelo al cual, en adelante, también nos podremos referir como "*Housing First*") como solución a este problema. Se trata de un enfoque contrapuesto a la visión tradicional (*Continuum of Care* o modelo "en escalera"), surgido en Estados Unidos a principios de los años noventa, con el objetivo de diseñar una alternativa de solución a las personas sin hogar con problemas de toxicomanías y/o trastornos de salud mental, que permanecían de manera estable en las calles y no accedían o eran expulsados de los recursos tradicionales.

El modelo se basa en una intervención temprana en vivienda, proporcionando viviendas asequibles y permanentes a personas que vienen directamente desde la calle o desde dispositivos de emergencia, ofreciendo un apoyo social y de salud intensivo. Su idea principal es que la vivienda es lo primero que





behar zaiela da, bai eta bertan egoten jarraitzeko laguntza ere.

Azken finean, eredu horren lehentasunezko xedea da pertsona etxebizitza egonkor batera ahalik eta arinen eramatea honako printzipio hauek aplikatuz: etxebizitza oinarritzko giza eskubidea da; erabiltzaile guztiekiko errespetua eta hurbiltasuna; erabiltzaileekin behar duten denbora guztian lan egiteko konpromisoa; etxebizitza sakabanatu eta independenteetan ostatu hartzea; etxebizitza eta tratamendua zerbitzuak banatzea, etxebizitza eskubidetzat jotzen baita eta tratamendua, aldiz, aukera pertsonaltzat; aukera eta autodeterminazioa; sendatzeari eta kalteak murrizteari begira dagoen orientazioa.

Horrenbestez, honako hauek biltzen dira: etxerik gabeko egoeratik eta gizarte-bazterkeriatatik kaltetuta dauden pertsonen arreta eskaintzeko sarearen eremua, ezaugarri pertsonalengatik eta gizarte-premiengatik tratamendu berezi bat behar dutenak, zeina etxebizitza esleitzearekin hasten den, gizartean ainguratzeko bide gisa, betiere erabiltzaileak erabakitze duen askatasuna errespetatuz. Laguntzeko eta gizarte esku-hartzeko prozesuak pertsona ahalduz du xede, maila guztietan autonomia izan dadin.

5. Aurrekoa gorabehera, eredu ia ezezaguna da Bizkaian, non ikuspegi horretan oinarritutako esperientziarik ez den existitzen. Eredu berritzailea da, gure testuinguruan bideragarria eta baliagarria izan daitekeena, baina, hala ere, botere publikoen laguntza irmoa behar du, eta, hortaz, beharrezkoa da ikuspegi aldatzea eta arazoa aztertzea.

Estatuan administrazio publikoek sustatutako zenbait esperientzia pilotu existitzen dira, Madril, Bartzelona edo Sevillakoak, esaterako.

debemos facilitar a las personas, además de apoyo que les ayude a mantenerse en ella.

En definitiva, este modelo tiene como objetivo prioritario alojar a la persona en una vivienda estable tan pronto como sea posible, aplicando los siguientes principios básicos: consideración de la vivienda como un derecho humano básico; respeto y cercanía hacia todas las personas usuarias; compromiso de trabajar junto a las personas usuarias durante todo el tiempo que lo precisen; alojamiento en viviendas dispersas e independientes; separación de los servicios de vivienda y tratamiento, en la medida en que el acceso a la vivienda se considera un derecho y el tratamiento una opción personal; elección y autodeterminación; orientación hacia la recuperación y reducción de daños.

Se engloba, por tanto, en el ámbito de la red de atención a las personas afectadas por una situación de sinhogarismo y exclusión social que, por sus características personales y necesidades sociales, requieren de un tratamiento específico que comienza por la asignación de vivienda como punto de anclaje a la sociedad; se inicia entonces, y siempre desde el respeto a la libertad de decisión de la persona usuaria, un proceso de acompañamiento e intervención social que persigue el objetivo de empoderar a la persona para que sea autónoma en todos los niveles.

5. No obstante lo anterior, el modelo sigue siendo prácticamente desconocido en Bizkaia, donde no existen aún experiencias basadas en este enfoque. Se trata de un modelo novedoso que puede ser viable y válido en nuestro contexto, pero que requiere de un decidido apoyo por parte de los poderes públicos, lo que conlleva un cambio de visión y análisis del problema.

En el ámbito estatal existen determinadas experiencias piloto, fomentadas por parte de las Administraciones Públicas, en ciudades tales como Madrid, Barcelona o Sevilla.





Bizkaia Goazen 2030 dokumentuak, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2016-2019 aldirako proiektu eta jarduketa estrategikoak biltzen zituenak, jarduteko lau ardatz estrategikoetako bat honako hau zen. Lurralde historiko bat izatea, gizarte- eta lurralde-kohesionarekin eta aukera-berdintasunarekin. Horrela, gizarte-laguntzen eta -zerbitzuen sare iraunkor bat egonkortu eta bultzatuko da, ez duena inor atzean utziko eta arreta gehien behar duten kolektiboen premietarako kalitate oneko irtenbide bizkorrak eskainiko dizkiena. Bestalde, aukera-berdintasunean eta Bizkaia inklusibo eta solidarioa eraikitzeko bidean egingo da aurrera.

Aipatutako ardatz estrategikoaren 37. jarduketak etxerik gabe zeuden eta esku-hartze sozialaren aurrean temati agertzen diren pertsonen arreta eskaintzeko plan bat garatzean datza, baina Housing First metodologiaren bitartez.

Hala, aurreko paragrafoetan zehaztutakoarekin bat etorri, argi dago finkatu nahi den esku-hartze programa berritzailea, berezia eta estrategikoa dela. Bestalde, adierazi beharra dago deskribatutako jarduerak interes sozial humanitario nabariko helburuak betetzen dituela, eta helburu horiei gehitu behar zaizkie zuzentzen zaien kolektiboaren berezitasuna eta egoera sozial ahula.

6. DURANGOKO UDALA etxebizitzaren sustapen-politika garatzeko tresna aktiboa da, udalaren lurralde-eremuan, eta bere helburua etxebizitza behar duten pertsonen baldintza duinak dituen etxebizitza eskaintzea da, lehenasunez alokairuan.

DURANGOKO UDALeko higiezinaren parkea osatzen duten etxebizitzak merkatu librean (egoera soziala edo ekonomikoa dela-eta) etxebizitza bat lortzeko zailtasun gehien dituzten kolektiboentzuzenduta daude.

El documento Bizkaia Goazen 2030, en que se recogían los proyectos y actuaciones de carácter estratégico de la Diputación Foral de Bizkaia para el período 2016-2019, recogía como uno de sus cuatro ejes estratégicos de actuación contar con un territorio histórico con cohesión social y territorial e igualdad de oportunidades, de forma que se consolide y potencie una red sostenible de servicios y ayudas sociales que no deja a nadie atrás y que ofrece soluciones ágiles y de calidad a las necesidades de los colectivos que precisan mayor atención y se avance en la igualdad de oportunidades y en la construcción de una Bizkaia inclusiva y solidaria.

Dentro del citado eje estratégico figuraba como actuación número 37 la consistente en desarrollar un plan de atención hacia las personas en situación de sinhogarismo con alta refractariedad a la intervención social, mediante la metodología Housing First.

Así pues, de conformidad con lo detallado en los párrafos anteriores, resulta indudable el carácter innovador, singular y estratégico del programa de intervención que se pretende consolidar. Debe además señalarse que la actividad descrita cumple objetivos de evidente interés social y humanitario, a los que se ha de unir la peculiaridad y especial vulnerabilidad del colectivo al que se dirige.

6. El AYUNTAMIENTO DE DURANGO actúa, en el ámbito territorial del municipio, como instrumento activo para el desarrollo de la política de promoción de viviendas con el objetivo de facilitar, preferentemente en alquiler, una vivienda en condiciones dignas a las personas que la necesitan.

Las viviendas que integran el parque inmobiliario del AYUNTAMIENTO DE DURANGO están destinadas a los colectivos que tienen mayores dificultades para acceder a una vivienda en el mercado libre, debido a su situación social o económica.





Ikusirik DURANGOKO UDALaren ekintza hau helburu soziala eta, zalantzarik gabe, zein baliagarria den bertako zenbait etxebizitza erabili ahalizatea HABITAT BIZKAIA programa gauzatzeko, interesgarria iritzi zaio Durangoko udaleko eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko lankidetzarako oinarriak ezartzeari, proposamen honetan zehaztu diren baldintzen arabera.

7. Foru-eremuari dagokionez, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileak, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onartu zuenak, bosgarren xedapen gehigarriaren lehenengo idatz-zatian xedatu zuenaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak eta beraren foru-erakunde autonomoek lankidetzeta-hitzarmenak (helburua zeinahi) egin ahal izango dituzte nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko Administrazio Orokorrarekin, Gizarte Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, haien erakunde autonomoekin, sozietate publikoekin eta gainerako erakunde publikoekin, bai eta gizarte-zerbitzuen arloan diharduten erakundeekin ere, beraien izaera juridikoa gorabehera.

Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 44. Artikulua 1. eta 3. paragrafoen bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina (abenduaren 23ko BAO) garatzen duena. Artikulu horiek honako hau xedatzen dute, hurrenez hurren:

“Bizkaiko Foru Aldundiak eta bere foru erakunde autonomoek hitzarmenak egin ahal izango dituzte zuzenbide publiko eta pribatuko pertsonekin, betiere antolamendu juridikoaren aurkakoak ez badira, transakziorik behar ez duten gaiei buruzkoak ez badira eta esleituta duten interes publikoa asetzea helburu ez badute.”

Dado el objeto social de esta actuación del AYUNTAMIENTO DE DURANGO y de la indudable utilidad de poder contar con parte de las viviendas de que dispone para la ejecución del programa HABITAT BIZKAIA, resulta de interés establecer las bases para la colaboración entre el Ayuntamiento de Durango y la Diputación Foral de Bizkaia, en los términos que se detallan en la presente propuesta.

7. En el ámbito foral, la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por la que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, dispone en su apartado primero que la Diputación Foral de Bizkaia y sus Organismos Autónomos Forales podrán celebrar convenios de colaboración cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional público, la Administración General del Estado, la Seguridad Social, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Asimismo, el artículo 44 apartados 1 y 3 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria (BOB 23 Diciembre) señalan lo siguiente respectivamente:

“La Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales podrán celebrar convenios con personas tanto de derecho público como privado, siempre que no sean contrarios al ordenamiento jurídico ni versen sobre materias no susceptibles de transacción y tengan por objeto satisfacer el interés público que tienen encomendado.”





“Aurreko 43. Artikuluan aipatu den oinarritzko legedi aplikagarriaz gain, Bizkaiko Foru Aldundiak eta bere foru erakunde autonomoek egindako hitzarmen zehatzei horiek arautzen dituzten lege bereziak edo sektoreei dagozkienak aplikatuko zaizkie”.

“Además de la legislación básica aplicable referida en el artículo 43 anterior, también son de aplicación, en su caso, a ciertos convenios celebrados por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales, las leyes especiales o sectoriales que los regulen”.

Toki-eremuari dagokionez, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 57. Artikuluak eta toki-araubidearen arloan indarrean dauden lege-xedapenen testu bateginaren 111. Artikuluan (apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuak onartua) berariaz aipatzen dute administrazioen artean eta hainbat instituzio edo erakunderekin hitzarmenak sinatzeko aukera, azken batean, auzo-komunitatearen interesak asetzeko.

En el ámbito local, el artículo 57 de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases de Régimen Local, así como el artículo 111 del Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, se refieren expresamente a la posibilidad de suscribir convenios interadministrativos y con distintas instituciones o entidades para, en definitiva, conseguir satisfacer los intereses de la comunidad vecinal.

Duela denbora gutxiago, administrazio-hitzarmenen araubide juridikoa arautu da, oro har, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan eta hurrengoetan. Horien arabera, hitzarmena sinatzeak kudeaketa publikoaren eraginkortasuna hobetu behar du, bitarteko eta zerbitzu publikoak batera erabiltzea erraztu behar du, onura publikoko jarduerak egiten lagundu behar du eta aurrekontu-egonkortasunari eta finantza-iraukortasunari buruzko legeria bete behar du (48.3 artikulua).

Más recientemente, se ha regulado el régimen jurídico de los convenios administrativos, con carácter general, en los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas, significándose que su suscripción debe mejorar la eficiencia de la gestión pública, facilitar la utilización conjunta de medios y servicios públicos, contribuir a la realización de actividades de utilidad pública y cumplir con la legislación de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera (artículo 48.3).

8. Azaldutakoaren arabera eta Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen Eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauak eta Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Araudi Organikoa onesten duen ekainaren 30eko 66/2020 Foru Dekretuak xedatzen dutenaren arabera eta Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileak emandako eskumenei dagokienez, sinatzaileek Enplegua, Gizarte

8. En virtud de lo expuesto y con base en lo previsto en la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2020, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, y en uso de las facultades conferidas por Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de





Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari helarazi diote honako proposamena Bizkaiko Foru Aldundiaren esku jarri, aztertu eta, hala badagokio, onar dezan:

diciembre, General Presupuestaria, quienes suscriben elevan propuesta a la Sra. Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, en el sentido de que someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, si procede, la siguiente propuesta de

ERABAKIA

ACUERDO

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren – Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila- eta DURANGOKO UDALAREN, IFK P-4803400-C, artean sinatu beharreko Lankidetzaren Hitzarmena onetsiko da, **sinatzen den egunean indarrean jarriko dena, HABITAT BIZKAIA programa gauzatzeko etxebizitza gabe testuinguruan gizarte bazterketa egoeran edo egoera-arriskuan dauden pertsonen arreta emateko.**

PRIMERA.- Aprobar, con efectos **a partir del día de su firma**, el Convenio de Colaboración entre la **Diputación Foral de Bizkaia** -Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad- y el **AYUNTAMIENTO DE DURANGO, NIF P-4803400-C**, para la atención a las personas en situación o riesgo de exclusión social en contexto de sin hogar, en el marco del desarrollo del programa HABITAT BIZKAIA.

BIGARRENA.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andrea gaituko da, honi atxikitako aipaturako lankidetzaren hitzarmena sinatu dezan (1 ERANSKINA).

SEGUNDA.- Facultar a la sra. diputada foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que proceda a la firma del mencionado convenio de colaboración que se adjunta a la presente (ANEXO 1).

HIRUGARRENA.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andrea espresuki baimenduko da, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkartzen, dagokion errentari erakundearen izendatzeko foru agindu baten bitartez eman ditzan.

TERCERA, - Autorizar expresamente a la sra. diputada foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, para que, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, resuelva, mediante Orden Foral, la designación de la entidad arrendataria que corresponda.





LAUGARRENA.- Erabaki hau zerbitzua emango duen entitateari jakinaraziko zaio. **CUARTA.-** Notificar el presente acuerdo a la entidad prestadora del servicio.

Esku-hartze sozialerako Atalburua/ Jefa de la Sección de intervención social. NAGORE ZUBIAUR LATORRE

Inklusioa sustatzeko zerbitzuko burua/ Jefa del Servicio para la Inclusión. MARTA BARCO MONDRAGÓN

O.E/VºBº

Gizarte Inklusioa sustatzeko zuzendari nagusia/ Director general de Inclusión Social. OSCAR SECO REVILLA.

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio. / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, gizarte kohesioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de empleo, cohesión social e igualdad. M^a TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.



ANEXO 1

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN (ENPLEGUA, GIZARTE KOHESIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA) ETA DURANGOKO UDALAREN ARTEAN LANKIDETZA-HITZARMENA, HORREN BITARTEZ, ETXEBIZITZA GABE TESTUINGURUAN GIZARTE BAZTERKETA EGOERAN DAUDEN PERTSONEI ARRETA EMATEKO HABITAT BIZKAIA PROGRAMA GARATZEN DA

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA (DEPARTAMENTO DE EMPLEO, COHESIÓN SOCIAL E IGUALDAD) Y EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA HABITAT BIZKAIA PARA LA ATENCIÓN A LAS PERSONAS EN SITUACIÓN DE EXCLUSIÓN SOCIAL EN CONTEXTO DE SIN HOGAR

BILDU DIRA

SE REUNEN

Alde batetik, **TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea**, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua, **Bizkaiko Foru Aldundiaren** izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ P4800000D), 2023ko aren (e)ko Gobernu Kontseiluaren erabakiaren bidez emandako eskumenekin bat eginez, eta

De una parte, **D^a TERESA LAESPADA MARTÍNEZ**, diputada foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, en nombre y representación de la **Diputación Foral de Bizkaia**, con NIF P4800000D, actuando en virtud del poder otorgado mediante acuerdo del Consejo de Gobierno de fecha de de 2023,

Eta bestetik, **JESICA RUIZ PEREZ andrea**, 1. alkateorde gisa, Durangoko Udaleko Herritarren Arloko ordezkari gisa, **DURANGOKO UDALAREN** izenean eta haren ordezkari gisa (IFZ P4803400C), 2023/1707 Dekretuaren bidez emandako eskumenak erabiliz (sozietatearen helbidea: Barrenkalea 17, Durango).

Y de otra, **D^a JESICA RUIZ PEREZ**, en calidad de 1^a Teniente de Alcalde, delegada del área de Ciudadanía del Ayuntamiento de Durango, actuando en nombre y representación del **AYUNTAMIENTO DE DURANGO**, NIF P4803400C, en uso de las atribuciones conferidas mediante Decreto 2023/1707, con domicilio social en Barrenkalea 17, de Durango.

Biek hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa eta ordezkartzan jarduteko ahalordea onartu dizkiote elkarri, eta elkar hartuta honako hau

Ambas personas se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la suscripción del presente convenio y, aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor dicen actuar, de común acuerdo

ADIERAZI DUTE

EXPONEN





I.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasuna, elkartasuna eta enplegua Bizkaiko gizartean bideratzeko politika publikoak bultzatzea, herritarrei zerbitzua emanaz, hain zuzen, beren egoera pertsonalagatik edo sozialagatik edo familiaren egoeragatik bizitza duina eta osoa izateko zailtasunak dituztenei, betiere, arreta gunea gizartean baztertuta daudenengan jarrita, besteak beste.

Zehazki, Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari, oro har, gizartean baztertuta edo arrisku horretan dauden pertsonen emateko eginkizunak agindu zaizkio, haien bizikaltatea hobetzen eta gizarteratzea errazten duten beharrezko neurriak ezarrita.

II.- Gizartean baztertuta dauden pertsonen arretari eta esku-hartzeari dagokionez, Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legean (hemendik aurrera, “12/2008 Legea”) daude zehaztuta arreta ereduaren ildo orokorrak, baita esku hartzeko oinarritzko prozedura ere. Lege horrek, era berean, arauak xedatzeko eskumena ematen die foru aldundiei gizarte zerbitzuaren arloko euren zerbitzuak antola ditzaten, horien artean gizartean baztertuta dauden diagnostikoko kategoriari arreta emateari buruzkoak.

Lege horren 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela (aurrerantzean, “gizarte zerbitzuen katalogoa” edo “katalogoa”).

I.- Que el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención, entre otras, en las personas en situación de exclusión social.

En concreto, la Dirección General de Inclusión Social, tiene atribuidas con carácter general las funciones de atención a personas en situación de exclusión o riesgo de exclusión, estableciendo las medidas precisas que ayuden a mejorar su calidad de vida y favorezcan su inclusión social.

II.- Que, en lo que respecta a la atención e intervención con las personas en situación de exclusión social, las líneas generales del modelo de atención, así como del procedimiento básico de intervención, se detallan en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales (en adelante, “Ley 12/2008”); dicha ley consagra asimismo la competencia reglamentaria de las diputaciones forales para la organización de sus propios servicios en materia de servicios sociales, entre ellos los relativos a la atención a la categoría diagnóstica en situación de exclusión social.

La misma ley, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales (en





adelante, “*catálogo de servicios sociales*” o “*el catálogo*”).

Printzipio horrekin berarekin lotuta, eta botere publikoek zuzeneko kudeaketa publikoa bermatu beharko dieten prestazio motak ezarri ondoren, aipatutako legeak dio ezen, osagarri moduan, aurreikusi beharko dela, arau orokor gisa, kudeaketa publikoa eta gizarte ekimenaren bidezko kudeaketa lehenestea katalogo horretan jasotako zerbitzu eta prestazioen hornidurarako.

Con relación a ese mismo principio, y después de establecer el tipo de prestaciones cuya gestión pública directa deberán garantizar los poderes públicos, la referida Ley señala que, complementariamente, deberá preverse, con carácter general, la prevalencia de la gestión pública y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en dicho Catálogo.

Gizarte zerbitzuen sistemaren abiaburuetako batzuk unibertsaltasuna, berdintasuna eta ekitatea, hurbiltasuna, prebentzioa, gizarteratzea, normalizazioa, banako arreta eta arreta integrala, arretaren jarraitutasuna, esku-hartzeetan diziplina artekotasuna kontuan hartzea, herritarren parte hartzea eta kalitatea dira, eta, horiez gain, baita koordinazioa eta lankidetza ere. Horrenbestez, herri administrazioek euren artean koordinatuta eta lankidetzan jardun behar dute, eta modu berean aritu behar dira irabazi asmorik gabeko gizarte ekimenekin eta ekimen pribatuarekin ere. Halaber, printzipio hau ere ezarri da: gizarte zerbitzuen arloan irabazi asmorik gabeko ekimena sustatzea, batez ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistematan.

Entre los principios por los que se debe guiar el sistema de servicios sociales, destacan, además de los de universalidad, igualdad y equidad, proximidad, prevención, integración y normalización, atención personalizada e integral y continuidad de la atención, carácter interdisciplinar de las intervenciones, participación ciudadana y calidad, los de coordinación y cooperación, en virtud de los cuales, las administraciones públicas, actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro, y asimismo con el resto de la iniciativa privada. Igualmente establece como principio la promoción de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Zentzu honetan, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legeak ezarri zuen euskal administrazio publikoek kolaborazio akordio markoak ezarri ahalko dituztela irabazi asmorik gabeko erakundeekin, erakundearekin ezarritako kontzertuak, hitzarmenak edo kontratuak jasotzen dituztenak katalogoan barne hartutako zerbitzuak emateko edota katalogoan barne hartu gabeko gizarte-zerbitzuak emateko harekin sinatutako kolaborazio hitzarmenak edo dagokion herri-administrazioak sustatzea egokitzen jotzen duen beste edozein jarduera ere.

En este sentido, el artículo 70, de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que las administraciones públicas vascas podrán establecer con las entidades sin ánimo de lucro acuerdos marco de colaboración, que recojan tanto los conciertos, convenios o contratos establecidos con la entidad para la prestación de servicios incluidos en el catálogo como los convenios de colaboración suscritos con la misma para la prestación de servicios sociales no incluidos en el catálogo o para la realización de otras actividades que la administración





Era berean, aipatutako Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 73.1. artikuluan adierazita dago Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartuta ez dauden beste prestazio eta zerbitzuak eskuratzea sustatu edota babestu ahal izango dutela, bai eta gizarte-zerbitzuen eremuko beste jardura batzuk egin daitezela sustatzea ere, betiere Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoen plangintza estrategikoak ezarritako jardunbide orokorretara egokitzen badira eta irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeek garatzen badituzte, zein ere den horien forma juridikoa (elkarteak, fundazioak, gizarte-ekimeneko kooperatibak edo irabazi-asmorik gabeko beste erakunde batzuk). Jarraian adierazita dago bereziki aintzat hartuko direla, aurreko paragrafoan aurreikusitakoaren ondorioetarako, honako jardura hauek: pertsonak artatzeko prestazio eta zerbitzu berriak martxan jartzearekin lotuta dauden jardura berritzaile eta esperimentalak -73.2.a) artikulua- eta plangintza hobetzera, zerbitzuen antolaketako eta arretaren eskaintzako kalitatea bermatzera eta hobetzera, eta praktika profesionalak hobetzera zuzenduta dauden ikerketa, garapen eta berrikuntzako jarduerak -73.2.c) artikulua-. Amaitzeko, 73.3. artikuluan jasota dago aurreko paragrafoan aurreikusitakoa, diru-laguntza edo hitzarmenen esparruan egituratu ahal izango dela, eta azken horiek urte anitzekoak izan ahalko direla.

III.- Etxerik gabe egoteko fenomeno ostatu egokia kontserbatu ezin duten edo eskuratu ezin duten pertsonen eragiten diena da, egoera pertsonalaren arabera egokitu dena eta bizikidetzaren esparru egonkorra ematen duena, bai arrazoi ekonomikoengatik, bai gizarte-oztopoengatik edo bizitza autonomoa izateko zailtasun pertsonalak izateagatik.

pública correspondiente considere adecuado y oportuno promover.

Asimismo, el artículo 73.1, de la citada Ley 12/2008, de Servicios Sociales, señala que las administraciones públicas vascas podrán fomentar y/o apoyar el acceso a otras prestaciones o servicios no incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, así como promover la realización de otras actividades en el ámbito de los servicios sociales, siempre que se adecuen a las orientaciones generales establecidas por la planificación estratégica de las administraciones públicas vascas y que sean desarrolladas por entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro, independientemente de cuál sea su forma jurídica asociaciones, fundaciones, cooperativas de iniciativa social y otras entidades no lucrativas. Señala, a continuación, que serán objeto de especial consideración, a los efectos de lo previsto en el apartado anterior, las siguientes actividades, artículo 73.2.a), actividades innovadoras y experimentales en relación con la puesta en marcha de nuevas prestaciones y servicios de atención y artículo 73.2.c) las actividades de investigación, desarrollo e innovación orientadas a la mejora de la planificación, a la garantía y mejora de la calidad en la organización de servicios y en la prestación de la atención, y a la mejora de las prácticas profesionales, y, finaliza recogiendo, artículo 73.3 que lo previsto en el apartado anterior podrá articularse, entre otros supuestos, en el marco de convenios, pudiendo estos últimos tener carácter plurianual.

III.- Que el fenómeno del sinhogarismo puede ser descrito como aquel que afecta a personas que no pueden acceder o conservar un alojamiento adecuado, adaptado a su situación personal, permanente y que proporcione un marco estable de convivencia, ya sea por razones económicas u otras barreras sociales, o bien porque presentan dificultades personales para llevar una vida autónoma.





IV.- Tradizioz, etxerik ez izatearen fenomenoari gizarte-politikaren esparruko arazo gisa heldu zaio, eta ostatuko bitarteko espezializatuen bitartez bilatu dira irtenbideak (aterpetxeak, tutoretzapeko etxebizitzak, ostatuak). Fenomeno hori errotik kentzeari dagokionez, azken urteetan gero eta garrantzia handiagoa du etxebizitzak.

Testuinguru horretan, gero eta handiagoa da arazoa konpontze aldera *Pathways Housing First* ereduari ematen zaion arreta (hemendik aurrera eredu horri "*Housing First*" ere esan ahal izango diogu). Ikuspuntu hori betiko ikuspegiari kontrajartzen zaio (*Continuum of Care* edo "eskaileraren" eredu), eta Ameriketako Estatu Batuetan sortu zen laurogeita hamarreko hamarkadan; xedea izan zen kalean modu egonkorrean zeuden edo betiko bitartekoetara sartzen ez ziren edo horietatik kanporatzen zituzten eta toxikomania-arazoak edota adimen-osasuneko nahasmenak zituzten etxerik gabeko pertsonen beste aukera bat emateko modua diseinatzea.

Ereduak etxebizitzaren laguntza goiz ematean datza, hau da, kaletik edo larrialdietako bitartekoetatik zuzenean datozen pertsonen etxebizitza eskuragarri eta iraunkorrak ematean. Horrela, gizarte- eta osasun-laguntza intentsiboa eskainiko da. Ideia nagusia pertsonen lehenengo eta behin etxebizitza eman behar zaiela da, bai eta bertan egoten jarraitzeko laguntza ere.

Azken finean, eredu horren lehenetsuneko xedea da pertsona etxebizitza egonkor batera ahalik eta arinen eramatea honako printzipio hauek aplikatuz: etxebizitza oinarritzko giza eskubidea da; erabiltzaile guztiekiko errespetua eta hurbiltasuna; erabiltzaileekin behar duten denbora guztian lan egiteko konpromisoa; etxebizitza sakabanatu eta independenteetan ostatu hartzea; etxebizitza eta tratamendua zerbitzuak banatzea, etxebizitza eskubidetzat jotzen baita eta tratamendua, aldez, aukera

IV.- Que, tradicionalmente, se ha abordado el fenómeno del sinhogarismo como una cuestión de política social, buscándose soluciones a través de dispositivos especializados de alojamiento (albergues, pisos tutelados, pensiones y/u hostales). En los últimos años ha ido creciendo una mayor importancia del papel de la vivienda en la erradicación de dicho fenómeno.

En ese contexto, cada vez es mayor la atención que se le está dando al modelo *Pathways Housing First* (modelo al cual, en adelante, también nos podremos referir como "*Housing First*") como solución a este problema. Se trata de un enfoque contrapuesto a la visión tradicional (*Continuum of Care* o modelo "en escalera"), surgido en Estados Unidos a principios de los años noventa, con el objetivo de diseñar una alternativa de solución a las personas sin hogar con problemas de toxicomanías y/o trastornos de salud mental, que permanecían de manera estable en las calles y no accedían o eran expulsados de los recursos tradicionales.

El modelo se basa en una intervención temprana en vivienda, proporcionando viviendas asequibles y permanentes a personas que vienen directamente desde la calle o desde dispositivos de emergencia, ofreciendo un apoyo social y de salud intensivo. Su idea principal es que la vivienda es lo primero que debemos facilitar a las personas, además de apoyo que les ayude a mantenerse en ella.

En definitiva, este modelo tiene como objetivo prioritario alojar a la persona en una vivienda estable tan pronto como sea posible, aplicando los siguientes principios básicos: consideración de la vivienda como un derecho humano básico; respeto y cercanía hacia todas las personas usuarias; compromiso de trabajar junto a las personas usuarias durante todo el tiempo que lo precisen; alojamiento en viviendas dispersas e independientes; separación de los servicios de vivienda y tratamiento, en la medida en que el





pertsonaltzat; aukera eta autodeterminazioa; sendatzeari eta kalteak murrizteari begira dagoen orientazioa.

Horrenbestez, honako hauek biltzen dira: etxerik gabeko egoeratik eta gizarte-bazterkeriatatik kaltetuta dauden pertsonen arreta eskaintzeko sarearen eremua, ezaugarri pertsonalengatik eta gizarte-premiengatik tratamendu berezi bat behar dutenak, zeina etxebizitza esleitzearekin hasten den, gizartean ainguratzeko bide gisa, betiere erabiltzaileak erabakitze duen askatasuna errespetatuz. Laguntzeko eta gizarte esku-hartzeko prozesuak pertsona ahalduntzea du xede, maila guztietan autonomia izan dadin.

V.- Aurrekoa gorabehera, eredu ia ezezaguna da Bizkaian, non ikuspegi horretan oinarritutako esperientziarik ez den existitzen. Eredu berritzailea da, gure testuinguruan bideragarria eta baliagarria izan daitekeena, baina, hala ere, botere publikoen laguntza irmoa behar du, eta, hortaz, beharrezkoa da ikuspegia aldatzea eta arazoa aztertzea.

Estatuan administrazio publikoek sustatutako zenbait esperientzia pilotu existitzen dira, Madril, Bartzelona edo Sevillakoak, esaterako.

Bizkaia Goazen 2030 dokumentuak, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2016-2019 aldirako proiektu eta jarduketara estrategikoak biltzen zituenak, jarduteko lau ardatz estrategikoetako bat honako hau zen. Lurralde historiko bat izatea, gizarte- eta lurralde-kohezionarekin eta aukera-berdintasunarekin. Horrela, gizarte-laguntzen eta -zerbitzuen sare iraunkor bat egonkortu eta bultzatuko da, ez duena inor atzean utziko eta arreta gehien behar duten kolektiboen premietarako kalitate oneko irtenbide bizkorrak eskainiko dizkiena. Bestalde, aukera-berdintasunean eta Bizkaia

acceso a la vivienda se considera un derecho y el tratamiento una opción personal; elección y autodeterminación; orientación hacia la recuperación y reducción de daños.

Se engloba, por tanto, en el ámbito de la red de atención a las personas afectadas por una situación de sinhogarismo y exclusión social que, por sus características personales y necesidades sociales, requieren de un tratamiento específico que comienza por la asignación de vivienda como punto de anclaje a la sociedad; se inicia entonces, y siempre desde el respeto a la libertad de decisión de la persona usuaria, un proceso de acompañamiento e intervención social que persigue el objetivo de empoderar a la persona para que sea autónoma en todos los niveles.

V.- Que, no obstante lo anterior, el modelo sigue siendo prácticamente desconocido en Bizkaia, donde no existen aún experiencias basadas en este enfoque. Se trata de un modelo novedoso que puede ser viable y válido en nuestro contexto, pero que requiere de un decidido apoyo por parte de los poderes públicos, lo que conlleva un cambio de visión y análisis del problema.

En el ámbito estatal existen determinadas experiencias piloto, fomentadas por parte de las Administraciones Públicas, en ciudades tales como Madrid, Barcelona o Sevilla.

El documento Bizkaia Goazen 2030, en que se recogían los proyectos y actuaciones de carácter estratégico de la Diputación Foral de Bizkaia para el período 2016-2019, recogía como uno de sus cuatro ejes estratégicos de actuación contar con un territorio histórico con cohesión social y territorial e igualdad de oportunidades, de forma que se consolide y potencie una red sostenible de servicios y ayudas sociales que no deja a nadie atrás y que ofrece soluciones ágiles y de calidad a las necesidades de los colectivos que precisan mayor atención y se avance en la igualdad de





inklusibo eta solidarioa eraikitzeko bidean egingo da aurrera.

Aipatutako ardatz estrategikoaren 37. jarduketak etxerik gabe zeuden eta esku-hartze sozialaren aurrean temati agertzen diren pertsonen arreta eskaintzeko plan bat garatzean datza, baina Housing First metodologiaren bitartez.

Hala, aurreko paragrafoetan zehaztutakoarekin bat etorriz, argi dago finkatu nahi den esku-hartze programa berritzailea, berezia eta estrategikoa dela. Bestalde, adierazi beharra dago deskribatutako jarduerak interes sozial humanitario nabariko helburuak betetzen dituela, eta helburu horiei gehitu behar zaizkie zuzentzen zaien kolektiboaren berezitasuna eta egoera sozial ahula.

VI.- DURANGOKO UDALA etxebizitzaren sustapen-politika garatzeko tresna aktiboa da, udalaren lurralde-eremuan, eta bere helburua etxebizitza behar duten pertsonen baldintza duinak dituen etxebizitza eskaintzea da, lehenasunez alokairuan.

DURANGOKO UDALeko higiezinaren parkea osatzen duten etxebizitzak merkatu librean (egoera soziala edo ekonomikoa dela-eta) etxebizitza bat lortzeko zailtasun gehien dituzten kolektiboek zuzenduta daude.

Ikusirik DURANGOKO UDALaren ekintza hau helburu soziala eta, zalantzarik gabe, zein baliagarria den bertako zenbait etxebizitza erabili ahal izatea HABITAT BIZKAIA programa gauzatzeko, interesgarria iritzi zaio Durangoko udaleko eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko lankidetzarako oinarriak ezartzeari, proposamen honetan zehaztu diren baldintzen arabera.

VII.- Foru-eremuari dagokionez, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileak, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko

oportunidades y en la construcción de una Bizkaia inclusiva y solidaria.

Dentro del citado eje estratégico figuraba como actuación número 37 la consistente en desarrollar un plan de atención hacia las personas en situación de sinhogarismo con alta refractariedad a la intervención social, mediante la metodología Housing First.

Así pues, de conformidad con lo detallado en los párrafos anteriores, resulta indudable el carácter innovador, singular y estratégico del programa de intervención que se pretende consolidar. Debe además señalarse que la actividad descrita cumple objetivos de evidente interés social y humanitario, a los que se ha de unir la peculiaridad y especial vulnerabilidad del colectivo al que se dirige.

VI.- Que el AYUNTAMIENTO DE DURANGO actúa, en el ámbito territorial del municipio, como instrumento activo para el desarrollo de la política de promoción de viviendas con el objetivo de facilitar, preferentemente en alquiler, una vivienda en condiciones dignas a las personas que la necesitan.

Que las viviendas que integran el parque inmobiliario del AYUNTAMIENTO DE DURANGO están destinadas a los colectivos que tienen mayores dificultades para acceder a una vivienda en el mercado libre, debido a su situación social o económica.

Dado el objeto social de esta actuación del AYUNTAMIENTO DE DURANGO y de la indudable utilidad de poder contar con parte de las viviendas de que dispone para la ejecución del programa HABITAT BIZKAIA, resulta de interés establecer las bases para la colaboración entre el Ayuntamiento de Durango y la Diputación Foral de Bizkaia, en los términos que se detallan en la presente propuesta.

VII.- Que, en el ámbito foral, la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por la que se





5/2006 Foru Arau Orokorren testu bategina onartu zuenak, bosgarren xedapen gehigarriaren lehenengo idatz-zatian xedatu zuenaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak eta beraren foru-erakunde autonomoek lankidetzaz hitzarmenak (helburua zeinahi) egin ahal izango dituzte nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko Administrazio Orokorrekin, Gizarte Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, haien erakunde autonomoekin, sozietate publikoekin eta gainerako erakunde publikoekin, bai eta gizarte-zerbitzuen arloan diharduten erakundeekin ere, beraien izaera juridikoa gorabehera.

Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 44. Artikuluan 1. eta 3. paragrafoen bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina (abenduaren 23ko BAO) garatzen duena. Artikulu horiek honako hau xedatzen dute, hurrenez hurren:

“Bizkaiko Foru Aldundiak eta bere foru erakunde autonomoek hitzarmenak egin ahal izango dituzte zuzenbide publiko eta pribatuko pertsonekin, betiere antolamendu juridikoaren aurkakoak ez badira, transakziorik behar ez duten gaien buruzkoak ez badira eta esleituta duten interes publikoa asetzea helburu ez badute.”

“Aurreko 43. Artikuluan aipatu den oinarritzko legedi aplikagarriaz gain, Bizkaiko Foru Aldundiak eta bere foru erakunde autonomoek egindako hitzarmen zehatzei horiek arautzen dituzten lege bereziak edo sektoreei dagozkienak aplikatuko zaizkie”.

Toki-eremuari dagokionez, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 57. Artikuluak eta toki-araubidearen arloan indarrean dauden lege-xedapenen testu bateginaren 111. Artikuluan (apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuak

aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, dispone en su apartado primero que la Diputación Foral de Bizkaia y sus Organismos Autónomos Forales podrán celebrar convenios de colaboración cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional público, la Administración General del Estado, la Seguridad Social, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Asimismo, el artículo 44 apartados 1 y 3 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria (BOB 23 Diciembre) señalan lo siguiente respectivamente:

“La Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales podrán celebrar convenios con personas tanto de derecho público como privado, siempre que no sean contrarios al ordenamiento jurídico ni versen sobre materias no susceptibles de transacción y tengan por objeto satisfacer el interés público que tienen encomendado.”

“Además de la legislación básica aplicable referida en el artículo 43 anterior, también son de aplicación, en su caso, a ciertos convenios celebrados por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales, las leyes especiales o sectoriales que los regulen”.

En el ámbito local, el artículo 57 de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases de Régimen Local, así como el artículo 111 del Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril,





onartua) berariaz aipatzen dute administrazioen artean eta hainbat instituzio edo erakunderekin hitzarmenak sinatzeko aukera, azken batean, auzo-komunitatearen interesak asetzeko.

Duela denbora gutxiago, administrazio-hitzarmenen araubide juridikoa arautu da, oro har, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan eta hurrengoetan. Horien arabera, hitzarmena sinatzeak kudeaketa publikoaren eraginkortasuna hobetu behar du, bitarteko eta zerbitzu publikoak batera erabiltzea erraztu behar du, onura publikoko jarduerak egiten lagundu behar du eta aurrekontu-egonkortasunari eta finantza-iraukortasunari buruzko legeria bete behar du (48.3 artikulua).

VIII.- Aurreko ataletan adierazitako kontuan hartuta, bi alderdiek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

se refieren expresamente a la posibilidad de suscribir convenios interadministrativos y con distintas instituciones o entidades para, en definitiva, conseguir satisfacer los intereses de la comunidad vecinal.

Más recientemente, se ha regulado el régimen jurídico de los convenios administrativos, con carácter general, en los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas, significándose que su suscripción debe mejorar la eficiencia de la gestión pública, facilitar la utilización conjunta de medios y servicios públicos, contribuir a la realización de actividades de utilidad pública y cumplir con la legislación de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera (artículo 48.3).

VIII.- Que teniendo en cuenta lo manifestado en los apartados precedentes, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, que se regirá conforme a las siguientes

XEDAPENAK

LEHENENGOA.- Helburua eta hartzaileak

Hitzarmen honen helburua **Bizkaiko Foru Aldundiaren**, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasun Sailaren eta **DURANGOKO UDALA**ren arteko lankidetzaz gauzatzea da; horren bitartez, **HABITAT BIZKAIA** programa gauzatuko da, hain zuzen ere etxebizitzarik gabeko testuinguruan gizarte bazterketa egoeran dauden pertsonen arreta emateko dena.

Programaren hartzaileak etxerik ez duten pertsonak izango dira, Durangoko biztanleak edo Durangotik datozenak. Horrez gain, Durangoko udalerrian Bizkaiko Foru Aldundiak arreta ematen dien pertsonak ere izango dira hartzaileak. European Typology of

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- Objeto y Personas destinatarias

El presente convenio tiene por objeto establecer las relaciones de colaboración entre la **Diputación Foral de Bizkaia**, Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, y el **AYUNTAMIENTO DE DURANGO** para la ejecución del programa **HABITAT BIZKAIA** para la atención a personas en situación de exclusión social que se encuentren en contextos de sin hogar.

Las personas destinatarias del programa serán personas en situación de sinhogarismo, residentes o procedentes del municipio de Durango, así como personas atendidas por la Diputación foral de Bizkaia, en el municipio de Durango. Se entiende que están en dicha





Homelessness-ETHOS delakoaren lehenengo edo bigarren kategorian dauden pertsonak daude egoera horretan, hau da:

Bizitokirik gabekoak (ROOFLESS):

- Espazio publiko batean bizi diren pertsonak (etxerik gabe).
- Aterpetxeetan lo egiten duten eta/edo egun osoa beren burua espazio publiko batean igarotzera behartuta ikusten dutenak.

Etxebizitzarik gabekoak (HOUSELESS); kategoria horren barruan daude:

- Egonaldiak zerbitzu-zentroetan edo aterpetxeetan (bizitokirik gabekoentzako ostatuak, bertan geratzeko hainbat eredu dituztenak) egiten dituztenak.
- Emakumeentzako aterpetxeetan bizitzea.
- Etorkinentzako eta asiloa eskatzen duten pertsonentzako erreserbatutako aldi baterako ostatueta bizitzea.
- Erakundeetan bizitzea: espetxeak, osasun-arretarako zentroak, ospitaleak eta abar, nora joan eduki gabe.
- Laguntza-ostatueta bizitzea (alokairurako kontraturik gabe).

Aurreko paragrafoan aipatutakoaz gain, osasun- edo adimen-arazoak edukitzea, edo desgaitua izatea eta/edo aktiboki kontsumitzea.

Programa Bizkaiko Foru Aldundiak izendatzen duen erakundearen bitartekaritzaren bidez gauzatuko da, eta aldundiak programarako erabiltzaileak aukeratuko ditu programaren hartzaileen artetik. Hala, Aldundiko Gizarte Zerbitzuek programaren sarbiderako eta aprobetxamendurako baldintzak betetzen dituztenak hautatuko dituzte.

situación aquellas personas que figuren en las categorías uno o dos del European Typology of Homelessness-ETHOS, es decir:

Personas sin techo (ROOFLESS):

- Personas que vivan en un espacio público (sin domicilio).
- Personas que pernocten en un albergue y/o se vean forzadas a pasar el resto del día en un espacio público.

Personas sin vivienda (HOUSELESS), entendiéndose dentro de esta categoría:

- Estancia en centros de servicios o refugios (hostales para sin techo que permiten diferentes modelos de estancia)
- Vivir en refugios para mujeres.
- Vivir en alojamientos temporales reservados a las personas inmigrantes y a las demandantes de asilo.
- Vivir en instituciones: prisiones, centros de atención sanitaria, hospitales sin tener donde ir, etc.).
- Vivir en alojamientos de apoyo (sin contrato de arrendamiento).

Y presentar, con carácter adicional a lo señalado en el párrafo anterior, problemas de salud mental, discapacidad y/o consumos en activo.

El programa se desarrollará con la intermediación de la entidad que designe la Diputación Foral de Bizkaia, que seleccionará las personas usuarias del programa, de entre las personas destinatarias del programa que a consideración técnica de los Servicios Sociales de la Diputación reúnan los requisitos de acceso y aprovechamiento del programa.





DURANGOKO UDALAREN interesekoa da HABITAT BIZKAIA programa gauzatzeko lankidetzan aritzea, zalantzarik gabe, onura ekarriko baitio egun etxebizitzarik ez dutenen egoera sozialari.

Es de interés, por parte del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, el colaborar en la ejecución del programa HABITAT BIZKAIA por su indudable beneficio en la situación social de las personas sin hogar.

BIGARRENA.- Lankidetzga gauzatzea

SEGUNDA.- Materialización de la colaboración

A.- Durangoko Udalaren betebeharrak

A.- Obligaciones del Ayuntamiento de Durango

DURANGOKO UDALAK HABITAT BIZKAIA programaren esku jarriko du, doan, udal jabetzako **etxebizitza bat (1)**, Durangon (**LAUBIDETA KALEA 6B 2º CE**), aipatutako programa behar bezala gauzatzeko eta hura kudeatzen duen erakundeak erabiltzeko.

El AYUNTAMIENTO DE DURANGO pondrá a disposición del programa HABITAT BIZKAIA, de forma gratuita, **una (1) vivienda de propiedad municipal**, sita en Durango, en **C/ LAUBIDETA Nº6B 2ºCE**, para la adecuada ejecución del citado programa y para su utilización, por parte de la entidad gestora del mismo.

Modu berean, DURANGOKO UDALAK lankidetzan arituko da, programa egoki gauzatu dadin.

En idéntico sentido el AYUNTAMIENTO DE DURANGO colaborará en la adecuada ejecución del programa.

Halaber, Udal jabeak bere gain hartuko ditu hitzarmen honen xede den ondasunaren titulartasunetik eratorritako udal-zergak (OHZ).

Asimismo, el Ayuntamiento asumirá los tributos municipales derivados de la titularidad del bien objeto del presente convenio (IBI).

B.- Bizkaiko Foru Aldundiaren betebeharrak

B.- Obligaciones de la Diputación Foral de Bizkaia

Bizkaiko Foru Aldundiak bere gain hartuko ditu HABITAT BIZKAIA programaren garapena eta finantzazioa, bai eta gizarte-erakunde kudeatzailearekiko koordinazioa eta solask ere. Foru Aldundiak berak izendatuko du erakundea.

La Diputación Foral de Bizkaia asume el desarrollo y financiación del programa HABITAT BIZKAIA, así como la coordinación e interlocución con la entidad social gestora que será designada por la propia Diputación Foral.

Lokala aurreikusitako helbururako baino ez da erabiliko, eta Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako erakunde baten bidez kudeatuko da, hitzarmen honetan ezarritako mugen eta baldintzen barruan.

El local habrá de ser destinado exclusivamente para el fin previsto, siendo realizada su gestión a través de una entidad o institución designada por la Diputación Foral de Bizkaia, dentro de los límites y condiciones establecidas en el presente convenio.

Programan parte hartzeko hautagaiak diren pertsonen aitortzen zaien autonomia erabiliz, pertsona horiek izango dira etxebizitzak

En el ejercicio de la autonomía que se reconoce a las personas candidatas a participar en este programa, serán ellas mismas las que se





erabiltzeko baldintzetara atxikiko direnak. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak izendatzen duen erakundearekin azpierrementamendu kontratuak sinatuko dituzte, edo bestela, helburu horretarako egokiena den lurraren edukitze-erregimenaren bitartez.

Bizkaiko Foru Aldundiak bermatuko du, izendatuko duen erakundearen bitartez, programaren onuradunek errespetatzen dituztela esleitutako etxebizitzak erabiltzeko arauak, DURANGOKO UDALAK ezarriko dituenak.

Halaber, programa garatze aldera, Bizkaiko Foru Aldundiak ondoko konpromisoak hartuko ditu, programaren erakunde kudeatzailearen bitartez:

-Etxebizitzari laguntza eta arreta espezializatua ematea, baita bertako biztanleei modu indibidualen ere.

-Erabiltzaileen aurrerakuntzen alde egin eta horiek laguntzea, bakoitzaren bizitzako bide independentean, beti ere *housing first* metodologiaren oinarriak jarraituz.

-Erabiltzaileen autonomia pertsonala eta soziala goreneko mailan garatzea, gaitasun eta trebetasun funtzionalak bultzatuz, baita gizarte baliabideak eta laguntza-sare pertsonala eta soziala ere.

-Pertsonen gizarte inklusioa inguru komunitarioan bultzatzea eta bere esku-hartzea sustatzea subjektu aktiboa den heinean.

-Krisi-egoerak eta balizko arriskuak saihestea.

-Bizilagunen komunitatearekin harreman positiboa egotea sustatzea, sortu daitezkeen gatazkak aurreikusiz edo horiek konponduz.

Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartzen du, bere kabuz edo izendatzen den erakundearen bidez,

adhieran a las condiciones de uso de las viviendas a través de la firma de los contratos de subarriendo con la entidad que al efecto designe la Diputación Foral de Bizkaia, o el régimen de tenencia que en su caso se considere más adecuado a la finalidad del mismo.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través de la entidad designada, garantizará el respeto por parte de las personas beneficiarias del programa a las normas establecidas por el AYUNTAMIENTO DE DURANGO en lo referente al uso de las viviendas asignadas.

Igualmente, para el desarrollo del programa, la Diputación Foral de Bizkaia, a través de la entidad gestora del programa, se compromete a:

-Proporcionar apoyo y atención especializada a la vivienda considerada ésta grupalmente pero también a sus residentes de forma individualizada.

-Favorecer y apoyar los avances de estas personas usuarias en su itinerario de vida independiente con arreglo a los principios de la metodología *housing first*.

-Desarrollar al máximo su autonomía personal y social, potenciando sus capacidades y habilidades funcionales, recursos sociales y red de apoyo personal y social.

-Favorecer la inclusión social de las personas en el entorno comunitario y potenciar su intervención como sujeto activo del mismo.

-Prevenir situaciones de crisis y posibles ingresos.

-Posibilitar una interacción positiva con la comunidad de vecinos previniendo o resolviendo los conflictos que pudieran surgir.

Asimismo, la Diputación Foral de Bizkaia se obliga, por sí o por la entidad que se designe, a tener suscritas las pólizas de seguro que fueran





etxebizitza horretarako hitzartutako helburuari atxikitako jarduera garatzeko eska daitezkeen aseguru-polizak sinatuta edukitzeko, bai eta eska daitezkeen estalduren babesa izateko ere, bereziki horren guztiaren ondoriozko erantzukizun zibilari dagokionez.

exigibles para el desarrollo de la actividad inherente al destino pactado para la citada vivienda y el amparo de las coberturas exigibles, especialmente en cuanto a la Responsabilidad Civil que pueda derivarse de todo ello.

Helburu bera jarraituz, konpromiso hauek hartu ditu:

De idéntica forma se compromete a:

-Lagatako etxebizitza aurreikusitako helbururako bakarrik erabiltzea. Etxebizitza adierazitako xederako erabiltzen ez bada, hitzarmena ez dela bete ulertuko da, eta hori izango da lagapen hau berariaz suntsiarazteko baldintza; gainera, ondasun hori Udalari itzuliko zaio automatikoki.

-Destinar el inmueble cedido, exclusivamente para el fin previsto. Si el inmueble no fuese destinado a la finalidad expresada, se considerará un incumplimiento de convenio que operará como condición resolutoria expresa de la presente cesión, revertiendo automáticamente el uso del citado bien al Ayuntamiento.

-Programaren erakunde kudeatzaileak errentaria kontratua sinatzen duela bermatzea, hala nola etxebizitza hitzartutako erabilerarako baldintza egokietan jasotzen duela eta konpromisoa hartzen duela horiek egoera bikainean mantentzeko.

-Garantizar la suscripción, por parte de la entidad gestora del programa, del contrato de arrendamiento del piso que se recibirá en estado de servir para el uso convenido, comprometiéndose a mantenerlo en perfecto estado.

-Etxebizitza eta higiezinaren elementu komunak, jabeen erkidegoa arautzen duten estatutu arauen arabera erabiltzea eta jabetzak arauz onesten dituen arauak behar bezala erabiltzen direla bermatzea.

-Garantizar el adecuado uso de la vivienda y de los elementos comunes del inmueble de que forman parte, en cumplimiento de las normas estatutarias que rijan la Comunidad de Propietarios y las que reglamentariamente apruebe la Propiedad.

-DURANGOKO UDALAK egiten dituen eskariei lehentasuna ematea, hain zuzen ere etxerik gabeko testuinguruan dauden eta gizarte bazterketa egoeran dauden pertsonak detektatzen dituztenean.

-Atender de manera prioritaria a las peticiones del AYUNTAMIENTO DE DURANGO derivadas de detección de personas en situación de exclusión social que se encuentren en contextos de sin hogar.

HIRUGARRENA.- Koordinazioa eta ebaluazioa

Hitzarmen hau garatzeko Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta Durangoko Udalaren arteko koordinazio egokia bermatzeko, Batzorde Misto bat eratu da, eta Batzorde hori hitzarmen honetan parte

TERCERA.- Coordinación y evaluación

Con el objeto de garantizar la adecuada coordinación entre el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad y el Ayuntamiento de Durango para el desarrollo de este convenio, se constituye una Comisión





hartzen duten alde bakoitzeko bina ordezkari osatua.

Mixta integrada por dos representantes de cada una de las partes intervinientes.

Jarraipen Batzordea urtean behin batuko da, aurretik Gizarteratze Zerbitzuak deialdia egingo duelarik eta hitzarmenari buruzko akordioak bertaratuen gehiengoarekin erabakiko dira

La comisión de seguimiento se reunirá con una periodicidad anual, previa convocatoria realizada al efecto desde el Servicio para la Inclusión, adoptándose los acuerdos que afecten al convenio por mayoría de las personas asistentes.

Jarraipen-batzordearen eskumena izango da:

Será competencia de la comisión de seguimiento:

- a) Hitzarmena interpretatzea eta bete egiten dela zaintzea.
- b) Hitzarmenaren jarraipena eta ebaluazioa egitea.
- c) Hobekuntzak baloratu eta proposatzea.

- a) Interpretar y vigilar el cumplimiento del acuerdo.
- b) Realizar el seguimiento y evaluación de su funcionamiento.
- c) Valorar y proponer mejoras.

Programa gauzatzean gorabeherak sortzen baldin badira, Batzordeak ezohiko bilera izango du, edozein alderdik hala eskatuta.

Las posibles incidencias que puedan surgir en el desarrollo del programa serán motivo de reunión extraordinaria de la Comisión a petición de cualquiera de las partes.

LAUGARRENA.-Publizitatea

Prozesuan parte hartzen duten administrazioek hitzarmen honetako alderdi bakoitzaren logotipoa jarriko dute programa hau gauzatzean sortzen diren dokumentu dibulgatzaile guztietan.

CUARTA.- Publicidad

Las administraciones implicadas se comprometen a reflejar en cualquier documento divulgativo resultante del desarrollo del Programa el logotipo cada una de las partes de este Convenio.

BOSTGARRENA.- Hitzarmenaren iraupena eta aldaketa

Hitzarmen honek **lau (4) urteko** indarraldia izango du, **sinatzen den egunetik** kontaktzen hasita. Hala ere, aurreikusitako epea amaitu baino lehen, hitzarmena aldi bererako **luzatzea** adostu **ahal izango da**, bi alderdiak ados jarrita.

QUINTA.- Duración y modificación del convenio

El presente convenio tendrá una vigencia de **cuatro (4) años**, a contar **desde el día de la firma**, si bien, antes de la finalización del plazo previsto, **podrá** acordarse, de mutuo acuerdo, la **prórroga** del mismo por idéntico período.

Egoerak hala eskatzen badu, hitzarmen hau aldatuko da, bi alde izenpetzaileek elkarrekin erabakita.

Cuando las circunstancias lo hagan necesario se procederá a la modificación del presente convenio mediante acuerdo mutuo de ambas partes firmantes.

SEIGARRENA.- Hitzarmena azkentzea

SEXTA.- Extinción del convenio





1. Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.
 2. Hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoi dira:
 - a) Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
 - b) Alderdi guztien ahobatezko erabakia.
 - c) Agiri honetan zehaztutako eta alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea, justifikaturiko ez betetzea gertatzen denean izan ezik (hori behar bezala egiaztatu behar da eta hala ulertu beharra dago, Jarraipen Batzordearen beren beregiko erabakiaren bidez dagokion klausulan ezarria). Gainera, hitzarmena desegiten bada, izandako kalte guztien ordaina emateko eta jasotako zerbitzua berrezartzeko betebeharra izango du azkentzea eragin duenak.
 - d) Alderdietako batek hitzarmenari uko egitea. Hiru hilabete (3) aurretik jakinarazi behar du.
 - e) Epaileak hitzarmena deuseztatu dela adieraztea.
 - f) Aurrekoak ez diren eta beste lege batzuetan ezarrita dauden bestelako arrazoiengatik.
1. El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.
 2. Serán causas de resolución del presente convenio las siguientes:
 - a) El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
 - b) El mutuo acuerdo por ambas partes.
 - c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidas por alguna de las partes en el presente documento, salvo en el supuesto de incumplimiento justificado que deberá ser debidamente acreditado y apreciado mediante acuerdo expreso de la Comisión de Seguimiento establecida en su cláusula correspondiente, y determinará la obligación por parte del causante de indemnizar todos los daños y perjuicios que se deriven y de restituir las prestaciones recibidas
 - d) La denuncia del convenio por alguna de las partes, debiendo mediar un preaviso con tres meses (3) de antelación.
 - e) Decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
 - f) Por cualquier otra cuasa distinta de las anteriores prevista en otras leyes.

ZAZPIGARRENA.- Datuen babesa

Alderdi sinatzaileek bete egin beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituen eta abenduaren 5eko 3/2028 Lege Organikoa,

SÉPTIMA.-Protección de datos

Las partes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de





Datu Digitalak Babesteari buruzkoa, eta oro har aplikatu beharreko gainerako araudia ere..

Datos Personales y garantía de los derechos digitales y demás normativa de general aplicación.

Ondorioz, honako hauetan araututako pribatutasun eta konfidentzialtasun printzipioak aplikatuko dira: abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikulua; apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuaren 6. artikulua eta bat datozenak, zeinaren bidez Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna onetsi zen, eta abenduaren 14ko 41/2002 Legea, Pazientearen autonomia eta informazio eta dokumentazio klinikoaren arloko eskubide eta betebeharrak arautzen dituena.

En consecuencia, serán de aplicación los principios de privacidad y confidencialidad regulados en el 9 de la Ley 12/2008 de 5 de diciembre y art. 6 y concordantes del Decreto 64/2004 de 6 de abril, por el que se aprueba la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como en la Ley 41/2002, de 14 de diciembre, básica reguladora de la autonomía del paciente y de derechos y obligaciones en materia de información y documentación clínica.

Alderdi biak lanbide-sekretua gordetzera behartuta daude, erabili ahal izango dituzten datu pertsonal eta profesionalak dagokienez, eta betebehar horrek indarrean jarraituko du protokolo honen indarraldia bukatzen denean ere. Hala, protokoloak izaera pertsonaleko datuen segurtasuna eta osotasuna bermatzeko beharrezko neurri tekniko eta antolamenduzkoak ezarriko ditu, era berean datuak aldatzea, galtzea tratatzea edo baimendu gabeko sarbideak saihestuz. Hori guztia, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoarekin eta aplikazio orokorreko gainerako araudiarekin bat etorritik.

Las partes se obligan a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente Protocolo y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, de conformidad con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y demás normativa de general aplicación.

ZORTZIGARRENA.- Araubide juridikoa

OCTAVA.- Régimen jurídico





Hitzarmen honek administrazio izaera du eta ondorioz, bere klausulez gain, dagokion aplikatu beharreko legeriak arautuko du.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se rige, en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

Azaldutako guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen dute.

Y en prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio.

ENPLEGUA, GIZARTE KOHESIOA ETA
BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILEKO
FORU DIPUTATUA
LA DIPUTADA FORAL DEL
DEPARTAMENTO DE EMPLEO, COHESIÓN
SOCIAL E IGUALDAD

Sin. / Fdo.: MARIA TERESA LAESPADA
MARTÍNEZ

1. ALKATEORDEA, DURANGOKO UDALEKO
HIRI-ARLOKO ORDEZKARIA

LA 1º TENIENTE ALCALDE, DELEGADA DEL
AREA DE CIUDADANÍA DEL
AYUNTAMIENTO DE DURANGO

Sin. / Fdo.: JESICA RUIZ PEREZ

